



~~សម្រេច~~
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia

Nation Religion King
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception):
.....10...../.....04...../.....2007.....

ម៉ោង (Time/Heure):.....14 : 20.....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier:SANN RADA.....

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges

Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី

Written Record of Interview of Witness

Procès-verbal d'audition de témoin

L'an deux mille sept, mois d'octobre, le 30, à midi, au village de Teal Trákeap (ទោលត្រកៀប),

Nous, Svay Samnang (ស្វាយ សំណង), enquêteur des Chambres Extraordinaires désigné par la commission rogatoire des Co-juges d'instruction en date du 5 octobre 2007.

Vu la loi sur la création des Chambres Extraordinaires du 27 octobre 2004
Vu les règles 24, 28 et 60 du Règlement intérieur des Chambres Extraordinaires

Avons pris note de la déposition de Sây Saen (សាយ សែន), témoin fournissant des informations, dont l'identité est la suivante:

Nom: Sây Saen, né en année de coq (âgé de 60 ans), au village de Prey Ta Ki (ព្រៃតាកី), commune de Samraong (សំរោង), district de Tram Kâk (ត្រាំកក់), province de Takeo, de nationalité cambodgienne, de profession d'agriculteur, de père nommé Tit Sây (ទិត្យ សយ), décédé, de mère nommée Khut Sân (ឃុត សន), décédée, actuellement domicilié au village de Prey Taki, commune

T07-239

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ភ្នំពេញ ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ធ្វើការបញ្ជាក់/Date of certification):
ទូរស័ព្ទលេខ +855(0)23 218914 ទូរសារលេខ +855(0)23 218941

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boîte postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

ឯកសារប្រាកដតាមច្បាប់ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ធ្វើការបញ្ជាក់/Date of certification):
.....10...../.....04...../.....2007.....
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier:CHEA.....

Handwritten signature and date: ២៥/៥/១៤

de (Samraong) Ang Ta Saom (សំរោង) អង្គពាសោម, district de Tram Kâk (ត្រាំកាក់), province de Takeo, époux de Khean Vong (កៀន វង់), vivante, ayant 2 enfants.

Casier judiciaire: Néant.

- L'intéressé a déclaré qu'il sait lire, écrire et comprendre la langue Khmère.
- L'intéressé a déclaré qu'il ne sait ni lire ni écrire aucune langue étrangère

Donc l'original de ce procès verbal est écrit en Khmer.

Je ne peux pas fournir des informations relatives au centre de Kraing Ta Chan pendant cette période à cause du problème de la sécurité. Je ne pourrai être entendu ces histoires que j'ai vues pendant la période des KR en tant qu'un prisonnier du centre de Kraing que lorsqu'il y ait la garantie de ma sécurité.

La conversation à propos de cette histoire dans le passé m'avait causé des problèmes de sécurité du fait que j'avais reçu des personnels travaillant au centre de Kraing Ta Chan pendant la période des KR des propos disant qu'« il n'y a que moi seul qui savait l'histoire de cette période, si j'étais exécuté à l'époque, il n'y a plus ce problème ». J'ai entendu ce propos après que j'aie donné des interviews avec les journalistes.

- Une copie du procès-verbal est livrée au témoin.
- Ayant lu à l'intention du témoin qui n'a pas fait d'objection et accepte de signé ou d'appliquer l'empreinte digitale.

L'audition est terminée à midi et demi du même jour.

Témoin
(Empreinte digitale)
Sây Saen

Interprète

Enquêtrice
(Signée)
Svay Samnang